

# Aktuelles

## Deutsche Leopardi-Gesellschaft e. V.

### **Leopardi-Tag 2013:** "Leopardi und die europäische Romantik"

Der Leopardi-Tag der Deutschen Leopardi-Gesellschaft findet 2013 auf Einladung von Prof. Edoardo Costadura vom Institut für Romanistik der Friedrich-Schiller-Universität Jena und in Zusammenarbeit mit der Forschungsstelle Europäische Romantik der Friedrich-Schiller-Universität Jena am 8. November 2013 in Jena statt, eingeleitet durch einen Festvortrag am 7. November und abgeschlossen mit einer historischen Stadtführung am 9. November. Die Referenten der sieben vorgesehenen Vorträge in deutscher Sprache, die sich mit dem Rahmenthema beschäftigen werden, sind Arnaldo di Benedetto (Turin), Edoardo Costadura (Jena), Milan Herzog (Bonn), Franca Janowski (Stuttgart), Eva-Tabea Meineke (Mannheim), Olaf Müller (Mainz) und Elena Polledri (Udine). Eine gesonderte Einladung mit Details zur Organisation und zum Rahmenprogramm ergeht im Herbst. Gäste sind herzlich willkommen.

Sebastian Neumeister

Präsident der Deutschen Leopardi-Gesellschaft

## Was macht und wer ist die Leopardi-Gesellschaft?

Der Rang, den in der deutschen Literatur der Neuzeit Goethe einnimmt, gebührt in der italienischen Literatur Giacomo Leopardi (1798-1837). Als Dichter wie als Denker war er ein Neuerer und ist zum Klassiker geworden. Jedes Schulkind kennt seinen Namen, und es dürfte keinen Italiener geben, der nicht ein Gedicht Leopardis auswendig aufsagen kann und nicht zugleich auch von Goethe gehört hat. Umgekehrt gibt es aber immer noch wenige Literaturfreunde, die Leopardi auch nur dem Namen nach kennen, geschweige denn seine poetischen und philosophischen Werke. "Wie kommt es", schrieb Karl Vossler 1923, "daß bei uns Deutschen eine große, menschlich echte und reine Poesie einen so schwachen Widerhall gefunden hat, wenigstens bis heute?"

Die Deutsche Leopardi-Gesellschaft e.V. möchte diesem Mißstand abhelfen. Sie sucht den großen italienischen Dichter und seine Welt, das frühe 19. Jahrhundert, im deutschen Sprachraum bekannt zu machen. Sie möchte zur Kenntnis der italienischen Literatur dieser Zeit, also auch der Werke von Foscolo, Belli, Manzoni u.a. beitragen und die Freunde des Ottocento zu Begegnungen und Kongressen versammeln.

<b>Präsident:</b>	Prof. Dr. Sebastian Neumeister (Berlin)
<b>Vizepräsidenten:</b>	Dr. Franca Janowski (Stuttgart) Prof. Dr. Manfred Lentzen (Münster)
<b>Geschäfts- und Schriftführer:</b>	Prof. Dr. Marc Föcking (Hamburg)
<b>Schatzmeister:</b>	Dr. Uta Degner (Salzburg)

Die erste Jahrestagung der 1989 gegründeten Deutschen Leopardi-Gesellschaft fand 1990 in Bonn und Köln statt, die zweite 1992 in Berlin, zusammen mit einer großen Leopardi-Ausstellung des italienischen Nationalkomitees für Leopardi-Feiern 1987 und 1998. Die Freunde Leopardis und der italienischen Literatur sind zum jährlich stattfindenden [Leopardi-Tag](#) herzlich eingeladen.

### Wissenschaftliche Leitung

Prof. Dr. Rudolf Baehr (Salzburg) † Prof. Dr. Richard Baum (Aachen) Prof. Dr. Georges Güntert (Zürich) Prof. Dr. Horst Heintze (Berlin) Prof. Dr. Willi Hirdt (Bonn) Prof. Dr. Hanspeter Klaus (Zürich) PD Dr. Irmgard Osols-Wehden (Berlin)

**Kontaktadresse:** Deutsche Leopardi-Gesellschaft e.V. zu Hdn. von Prof. Dr. Sebastian Neumeister, Freie Universität Berlin Institut für Romanische Philologie

## Veröffentlichungen der Leopardi-Gesellschaft

- *Ginestra*. Periodikum der Deutschen Leopardi-Gesellschaft, erscheint seit 1992. \*\*\*
- Hans Ludwig Scheel, Manfred Lentzen (Hrsg.), *Giacomo Leopardi. Rezeptionen - Perspektiven - Interpretationen*. Akten der ersten Jahrestagung der Deutschen Leopardi-Gesellschaft. Bonn, Köln 1990. Tübingen 1991.
- Italienisches Kulturinstitut (Hrsg.), *Leopardi und der Geist der Moderne*. Akten des deutsch-italienischen Kolloquiums. Stuttgart 1989. Tübingen 1993.
- Sebastian Neumeister (Hrsg.), *Leopardi in seiner Zeit / Leopardi nel suo tempo*. Akten der zweiten Jahrestagung der Deutschen Leopardi-Gesellschaft. Berlin 1992. Tübingen 1995.
- Sebastian Neumeister, Raffaele Sirri (Hrsg.), *Leopardi. Poeta e pensatore / Dichter und Denker*. Napoli: Alfredo Guida Editore, 1997.
- Gaetano Macchiaroli (Hrsg.), *Giacomo Leopardi. Leben - Orte - Werke*. Napoli 1992.
- Sebastian Neumeister, Dietrich Scholler (Hrsg.), *Giacomo Leopardi (1798-1998)*, in: PHiN - Philologie im Netz [Beiheft 1/1998](#)
- Marc Föcking, Volker Steinkamp (Hg.), *Giacomo Leopardi. Dichtung und Wahrheit im frühen 19. Jahrhundert*, Münster 2004.
- Sebastian Neumeister (Hrsg.): *Die ästhetische Wahrnehmung der Welt: Giacomo Leopardi/Giacomo Leopardi e la percezione estetica del mondo*. Frankfurt a.M. usw. 2009.
- Sebastian Neumeister (Hrsg.): *Hölderlin und Leopardi*. Tübingen 2010.

# GINESTRA

(Periodikum der Deutschen Leopardi-Gesellschaft e.V. Bonn)

1/1992 | 2/1992 | 3/1993 | 4/1994 | 5/1995 | 6/1996 | 7/1997 | 8/1998 | 9/1999 | 10/2000  
|11/2001 | 12/2002 | 13/2003 | 14/2004 | 15/2005 | 16/2006 | 17/2007 | 18/2008 | 19/2009  
|20/2010 | 21/2011

## Inhaltsverzeichnisse der Ginestra-Ausgaben:

### Nr. 1 / Januar 1992

- Hanspeter Klaus: Sprache und Stil Leopardis als "Text-Erfahrungen": Studien und Übersetzungen in der Schweiz (und in Deutschland) seit 1978
- Adrian La Salvia: Anmerkungen zum Infinito: Ein Titel als Programm
- Helmut Endrulat: Giacomo Leopardi, wie man ihn kennt: Alla Luna/An den Mond und wie ihn nur wenige kennen dürften: La minestra/Die Suppe
- Hans Ludwig Scheel: L'eco di Giacomo Leopardi in Germania, Austria e nella Svizzera

### Nr. 2 / Juli 1992

- Helmut Endrulat: Erfahrungen eines Übersetzers der Paralipomeni
- Adrian La Salvia: Giacomo Leopardi: Bibliographie der Übersetzungen ins Deutsche
- Hans Ludwig Scheel: Leopardi in Lehrveranstaltungen an Universitäten des deutschen Sprachraums (1989-1992)
- Helmut Endrulat: Giacomo Leopardi, wie man ihn kennt: aus dem Zibaldone und wie ihn nur wenige kennen dürften: L'Uccello/Der Vogel

### Nr. 3 / Juli 1993

#### Texte:

- Antonio Tabucchi: Traum Giacomo Leopardis, mondsüchtiger Dichter (Übertragung: Adrian La Salvia)
- Helmut Endrulat: Leopardi, wie man ihn nicht kennt: L'Asino, e la Pecora

#### Beiträge:

- Horst Heintze: Leopardi in Berlin
- Marc Föcking: Leopardi, Sappho und Frankenstein. Anmerkungen zum Problem des Häßlichen im Ultimo Canto di Saffo

#### Rezensionen:

- Giacomo Leopardi: Der Froschmäusekrieg und seine Folgen: Der Krieg der Krebse und Mäuse. Italienisch-Deutsch. Berlin 1992 (Adrian La Salvia)
- Michele Mari: Io venìa pien d'angoscia a rimirarti. Milano 1990 (Sebastian Neumeister)

### Nr. 4 / Juni 1994

#### Texte:

- Helmut Endrulat (□): Leopardi, wie man ihn nicht kennt: La dimenticanza
- Marc Föcking: "Sempre cartaginese mi fu quest'erpetico collegio". Leopardi, L'infinito und die Gruppe Oulipo

### **Beiträge:**

- Horst Heintze: "Der König richtete verschiedene Fragen an mich über italienische Dinge"
- Eva Ördögh: Von der poetischen Metamorphose der "noia" bei Leopardi

### **Chronik**

- Hans Ludwig Scheel: Nachruf auf Helmut Endrulat
- Barbara Fiedler-Schrecker: Ein nützliches Paradies: das Leopardi-Centro in den Marken

### **Rezensionen:**

- Giacomo Leopardi: Zibaldone di pensieri, edizione critica a cura di Giuseppe Pacella. Milano 1991 (Volker Steinkamp)
- Studi Leopardiani. Quaderni di filologia e critica leopardiana, n. 1-3, 1991/1993. (Sebastian Neumeister)

### **Nr. 5 / Juli 1995**

#### **Texte:**

- Marino Moretti: Leopardi "Come una piccola città, dentro la grande ..."
- Ein Brief Leopardis

### **Beiträge:**

- Vito R. Giustiniani: Torna azzurro il seren e tornan l'ombra ...
- Vittorio Paniera: Wen die Götter lieben, der stirbt jung. Michelstaedter und Leopardi

### **Chronik**

- Nachruf auf Rudolf Malter
- Susanne Koopmann: Im Sommer 1994 an Leopardis Grab

### **Nr. 6 / September 1996**

#### **Texte:**

- Alfred de Musset: Der italienische Dichter Leopardi
- Clotilde Marghieri: Die Villa delle Ginestre

### **Beiträge:**

- Titus Heidenreich: "Il mio grande Vicino" -Clotilde Marghieri (1897-1981) und die Villa delle Ginestre
- Miti Vigliero Lami (mitgeteilt durch Rita Unfer Lukoschik): Der unglückliche Giacomo. Kommentare italienischer Schüler zu Leben und Werk Leopardis

### **Rezensionen:**

- Giacomo Leopardi: Dissertazioni filosofiche a cura di Tatiana Crivelli. Padova 1995 (Sebastian Neumeister)

### **Nr. 7 / Mai 1997**

#### **Text:**

- José Enrique Rodó: Der Altar des Todes

### **Beiträge:**

- Titus Heydenreich: Vollkommene Todesliebe. José Enrique Rodó (1871-1917) über Giacomo Leopardi
- Emanuele Severino: Wenn das Unendliche sich selbst besingt
- Wido Hempel: André Gide und Leopardis ewiges Antlitz Chronik

## Rezensionen:

- Giuseppe Ferraro: Il poeta e la filosofia. Napoli 1996 (Sebastian Neumeister)
- Charles-Augustin Sainte-Beuve: Portrait de Leopardi. Paris 1994 (Sebastian Neumeister)

## Nr. 8 / Mai 1998

### Texte:

- Giacomo Leopardi: I nuovi credenti. Kommentierte Übersetzung von Susanne Koopmann
- Ugo Foscolo: Sonetti. Kommentierte Übersetzung von Hinrich Hudde
- Cesare Lombroso: Neue Entdeckungen zum Wahnsinn Leopardis, Tassos und Byrons, kommentiert von Elke Neumann
- Primo Levi: Dialog zwischen einem Dichter und einem Arzt, kommentiert von RitaUnfer-Lukoschik

### Beiträge:

- Adrian La Salvia: Leopardi, Dante, Du Bellay. Die Zueignung der Florentiner Ausgabe von 1831: "sono un tronco che sente e pena". Ein Stellenkommentar
- Hanspeter Klaus: "Versi che gocciolano lacrime di sangue". Pietro Mascagnis Kantate An Giacomo Leopardi
- Dietrich Scholler: "E il navigar m'è dolce in questo mare." Über's Datenmeer zu Leopardi

## Rezensionen:

- Emilio Giordano: Il Labirinto Leopardiano II, Bibliografia 1984-1990. Napoli 1997 (Sebastian Neumeister)/A. Roberto Ubbidiente, Storia della critica leopardiana dal 1961 al 1996. Napoli 1997 (Sebastian Neumeister)
- Letture leopardiane, hg. v. Michele Dell'Aquila, I. Zyklus. Roma 1993, II. Zyklus. Roma 1995; III. Zyklus. Roma 1997 (A. Roberto Ubbidiente)
- Vittorio Panicara: La nuova poesia di Giacomo Leopardi. Una lettura critica della

Ginestra. Firenze 1997 (A. Roberto Ubbidiente)Chronik:  
Calendarium leopardianum germanicum et recanatese

## Nr. 9 / Mai 1999

### Texte:

- Brief des Grafen Giacomo Leopardi an den Baron Barthold Georg Niebuhr. Übersetzung und originalgetreue Nachbildung (als Beilage)
- Ein Sonett Ugo Foscolos in vier Übersetzungen (Hinrich Hudde/Helmut Endrulat/Hans Wipperfürth/Horst Heintze)

### Beiträge:

- Felice Balletta: "¿Es mal poeta?" -Leopardi-Reminiszenzen bei Terenci Moix
- Roberto Ubbidiente: Leopardi und der Fürst des Lachens
- Joachim Leeker: In memoriam Vito R. Giustiniani (1916-1998)
- Brigitte Hamann: "Leopardi a Pisa" - Bilder einer Ausstellung
- Nicola Ruggiero: Kehrt Leopardi zurück in die Villa delle Ginestre?
- Sebastian Neumeister: Ein Sammler, eine Sammlung und ein Blick in die Zukunft

## Rezensionen:

- Sergio D'Uscio: La ginestra del Vesuvio. Biografia romanzata di Giacomo Leopardi. Firenze 1998 (Marc Föcking)
- Augusto Placanica: Leopardi e il mezzogiorno del mondo. Cava de' Tirreni 1998 (Sebastian Neumeister)

## Nr. 10 / Juli 2000

### Texte:

- Giacomo Leopardi: Das Unendliche (Nachdichtung: Felix Braun)
- Guido Ceronetti: Ein Sonntag in Recanati (Übersetzung: Sabine Greiner)
- Amedeo Maiuri: Die Villa delle Ginestre Übersetzung: Uta Degner
- August von Platen: Der Vesuv im Dezember 1830

### Beiträge:

- Uta Degner: Sirenengesang der Moderne: Leopardis "L'infinito"
- Roberto Ubbidente: "Bella Illusione" oder Leopardi und das Heilige Jahr

### Rezensionen:

- Mario Andrea Rigoni (Hg.): Leopardi e l'età romantica (Sebastian Neumeister)
- Winfried Wehle: Leopardis Unendlichkeiten (Uta Degner)

## Chronik

## Nr. 11 / Dezember 2001

### Text:

- Alla Luna (Text und Übersetzung von Hinrich Hudde)

### Beiträge:

- Irmgard Osols-Wehden: "Sembra che il tempo del settentrione sia venuta" Reflexionen über die Entwicklung der europäischen Nationalliteraturen in den Werken von Leopardi und Mme de Staël
- Uta Degner: Ferne Idealität -Die Umwertung klassischer Werte bei Hölderlin und Leopardi
- Ansgar M. Cordie: Bibliothek und Gedächtnis bei Leopardi

## Nr. 12 / Dezember 2002

### Text:

- Friedrich Wilhelm Thiersch: Eine Begegnung in Rom

### Beiträge:

- Alessandro Costazza: "Questi tedeschi sempre bisognosi di analisi, di discussione, di serietà". Leopardi und die deutsche Philosophie und Ästhetik des 18. Jahrhunderts.
- Holger Maaß: Langeweile als Grundbefindlichkeit der Moderne: Leopardi und Heidegger
- Sebastian Neumeister: "Suo riconoscentissimo servitore" -Leopardi und die preußischen Gesandten Niebuhr und Bunsen.

### Rezensionen:

- Giacomo Leopardi: Das Massaker der Illusionen. Frankfurt am Main 2002 (Uta Degner)
- Sandro Scarrocchia: Leopardi e la Recanati analoga. Milano 2001 (Sebastian Neumeister)

## Nr. 13 / Dezember 2003

### Texte:

- Nikolaus Lenau: Das Mondlicht
- Vito Punzi: Hochverehrter Herr, endlich die Socken!

### Beiträge:

- Armin Kyros Marschall: Zwei Thesen zu Giacomo Leopardis "Palinodia al Marchese Gino Capponi". Die unsichtbare Hand und das sublime Nichts
- Anja Schulting: Leopardis Mond in der italienischen Lyrik des Novecento. Übernahme - Parodie - Neuschöpfung

### Rezensionen:

- Thomas Klinkert: Literarische Selbstreflexion im Medium der Liebe. Untersuchungen zur Liebessemantik bei Rousseau und in der europäischen Romantik. Freiburg 2002 (Uta Degner)
- Susanne Koopmann: Studi sulla recondita presenza di Rousseau nell'opera di Giacomo Leopardi. Cosenza 2003 (Annett Volmer)

### Nr. 14 / 2004

#### Text:

- Giacomo Leopardi: Die Hörerakademie. Eine moralisch-satirische Überlegung

#### Beiträge:

- Marc Föcking: Leopardi in den Zeiten der Cholera
- Peter Ihring: Dichtung oder Philosophie? Der satirische Lehrdialog Schopenhauer e Leopardi von Francesco De Sanctis
- Silke Segler-Messner: Auf der Suche nach dem verlorenen Glück -Imaginationen des Weiblichen in Leopardis Operette morali

#### Rezensionen:

- Marc Föcking, Volker Steinkamp (Hg.): Giacomo Leopardi. Dichtung und Wissenschaft im frühen 19. Jahrhundert. Münster 2004 (Uta Degner)
- Zwischen den Zeilen. Eine Zeitschrift für Gedichte und ihre Poetik, hrsg. v. Urs Engeler; Nr. 23 (Oktober 2004): Gehende Grenzen, hrsg. v. Theresia Prammer (Sebastian Neumeister)

### Nr. 15 / 2005

#### Text:

- Vincenzo Cardarelli: Besuch in Recanati

#### Beiträge:

- Franca Janowski: "Quasi come sognando già vedea": sogno, memoria e immaginazione in Leopardi (mit deutscher Zusammenfassung)
- Barbara Kuhn: Und sie singt doch - Leopardis Palinodie des *Ultimo canto di Saffo*
- Vito Punzi: Giuseppe Antonio Vogel und die deutsche Kultur des 18. Jahrhunderts in Recanati

#### Rezensionen:

- Giacomo Leopardi: *Die Fortsetzung des Froschmäusekriegs*. Italienisch/Deutsch. Übersetzt von Heinz Gerd Ingenkamp. Einführung und Kommentar von Karl-Hans Brungs. Würzburg 2006 (Sebastian Neumeister)
- Nicholas Rennie: *Speculating on the Moment. The Poetics of Time and Recurrence in Goethe, Leopardi, and Nietzsche*. Göttingen 2005 (Uta Degner)
- Adrian La Salvia: *Leopardi. Rezeption im deutschsprachigen Raum. Ricezione nell'area di lingua tedesca*. Recanati 2004. 2 Bde. (Sebastian Neumeister)



## Nr. 16 / 2006

### Text:

- Monaldo Leopardi: Ermahnungen eines weisen Mannes (Ammonimenti de uno sapiente omo)

### Beiträge:

- Titus Heydenreich: „Leopardi non avrebbe scoperto l’America“. Wagemut und Resignation im *Dialogo di Cristoforo Colombo e di Pietro Gutierrez*
- Klaus Ley: "Sopra il monumento di Dante" und die Anfänge der „Canti“. Zum Kontext kontroverser Symbolfiguren des Risorgimento

### Rezensionen:

- Vittorio Alfieri: Solitudine – Potere – Libertà. Atti del Convegno di Berlino (Humboldt-Universität zu Berlin, 12-13 novembre 2003) a cura di Roberto Ubbidiente. Frankfurt am Main 2006 (Sebastian Neumeister)
- Stefano Biancu: La poesia e le cose. Su Leopardi. Milano 2006 (Uta Degner)

## Nr. 17 / 2007

### Text:

- Herbert Eulenberg: Leopardi

### Beiträge:

- Klaus Heitmann: Leopardi, die deutsche Philosophie und der deutsche Geist
- Bernhard Tempel: Gerhart Hauptmann liest Leopardi

### Rezensionen:

- Marco Moneta: L’officina delle aporie. Leopardi e la riflessione sul male negli annidello *Zibaldone*. Milano 2006 (Uta Degner)
- Silvia Ulrich: La noia. Storia e opinioni intorno al „male del secolo“. Torino 2006 (Sebastian Neumeister)
- Sebastian Neumeister: (K)eine Replik

## Nr. 18 / 2008

### Texte:

- Vorbemerkung (Sebastian Neumeister)
- Karl Hillebrand: Gino Capponi

### Beiträge:

- Stefano Biancu: Leopardi und der italienische Weg in die Moderne
- Ergänzender Hinweis zur *Ginestra 17* (2007)

### Rezensionen:

- Lorenzo Polato: Il sogno di un’ombra. Leopardi e la verità delle illusioni. Venezia 2007 (Testi e studi leopardiani, Bd. 9) (Heinz Willi Wittschier)
- Tobias Dahlkvist: Nietzsche and the Philosophy of Pessimism. Uppsala 2007 (Sebastian Neumeister)

## Nr. 19/20 2009/2010

**Sebastian Neumeister (Hrsg.): *Hölderlin und Leopardi*. Tübingen: Hölderlinturm 2010.**

### Beiträge:

- Sebastian Neumeister: Poetisches Wort und abstrakter Begriff bei Hölderlin und Leopardi
- Elena Polledri: Hölderlins und Leopardis gemeinsame antike und moderne Quellen

- Luigi Reitani: Die zweite Natur. Zivilisation bei Hölderlin und Leopardi
- Barbara Kuhn: *Trovar nuovo mondo o affogare* (Zib. 4479): Reise-Bilder aus dem Universum Leopardis
- Boris Previsic: Hölderlins Kantabilität bei Leopardi. Zur formalen Potenz des *Ultimo canto di Saffo*
- Uta Degner: ‚Paradoxe Praktiker‘: Zur Poetik des Offenen bei Hölderlin und Leopardi

## Nr. 21 / 2011

### Text:

- Giacomo Leopardi: Poetische Erkenntnis (*Zibaldone* 3237-3245)

### Beiträge:

- Sebastian Neumeister: Die Anthropologie des Mitleids bei Leopardi und Schopenhauer
- Susanne Winter: Wer war Leopardi? Anmerkungen zu Giuseppe Manfridis *Giacomo, il prepotente* (1989)

### Rezension:

- Giacomo Leopardi: Cantos. Edición bilingüe de María de las Nieves Muñiz Muñiz. Traducción de María de las Nieves Muñiz Muñiz. Madrid: Cátedra 2009 (2., revidierte Auflage)

## Nr. 22 / 2012

### Text:

- Olga Sedakowa: *Im Geiste Leopardis*

### Beiträge:

- Angela Oster: “più de’ carmi, il computar s’ascolta”. Giacomo Leopardis Nullpunkt der Literatur
- Pier Vincenzo Mengaldo: *L’infinito*
- Christian Rivoletti: Von der Moderne zum Modernismus in der italienischen Lyrik: Giacomo Leopardi und Eugenio Montale
- Giovanni di Stefano: “Il più cinico de’ popolacci”. Das Lachen als Stigma der gegenwärtigen italienischen Misere in Giacomo Leopardis *Discorso sopra lo stato presente dei costumi degl’Italiani*

### Rezension:

- Elena Polledri: Die Aufgabe des Übersetzers in der Goethezeit. Deutsche Übersetzungen italienischer Klassiker von Tasso bis Dante. Tübingen: Narr-Verlag 2010 (Sebastian Neumeister)